

# حياة لا تستحق العيش

A Life Not Worth Living



عبد الحق الحومي

Abd al-Haq al-Houmi

## إهداء



إلى كل من يرى الحياة سوداوية ولا تستحق العيش

## Dedication



*To everyone who sees life as bleak and not worth living.*

## مقدمة

صديقي القارئ، أناديك بصديقي لأن الكتاب سوف يخرج لأصدقائي وعائلتي فقط. أنا لست بكااتب أو مثقف أو روائي، أنا فقط أحب الكتابة.

لا أهتم بماذا سوف تفكر عني وأنت تقرأ هذا الكتاب، لأنه سوف يكون هدية مني للأشخاص الذين أحبهم، أو بلغة أخرى رسالة وداع يتذكرونها بها.

عندما يخرج الكتاب ربما أكون في القبر أو مازلت أعاني في هذه المسرحية، لأنها ليست حياة. لا أعرف الجواب ولا أريد معرفته، لأن الحياة لا يمكن توقعها مثل بائعات الهوى.

كتاب بسيط جدا وغني بالأحداث السوداوية. مرحبًا بك في عالمي الأسود.

السبب الذي جعلني أكتب هذا الكتاب هو تجربتي في الحياة. وأريد أن أشارك بعض الأشياء منها في هذا الكتاب. شارك فيه كل من الممثلين الذين مروا من حياتي: الأصدقاء، العائلة، كل شخص أثر علي بطريقة ما.

تأكد أن الكاتب متألم تمامًا، لا يعجبه الواقع ولا يعجبه شيء في مجتمع من دول العالم الثالث. لذلك أنا لست مجبرًا على النقد أو المدح، فأنا هنا أعرض بعض أحداث حياتي السوداء.

أنا مجرد شاب عاش حياة يعتقد أنها لا تستحق العيش، وأنت مجرد قارئ أردته أن يقرأ عن حياتي.

# Preface

---



My reader friend — I call you "friend" because this book will only go out to my friends and family. I am not a writer, an intellectual, or a novelist. I simply love to write.

I don't care what you will think of me as you read this book, because it will be a gift from me to the people I love — or in other words, a farewell letter for them to remember me by.

When this book is released, perhaps I will be in the grave, or perhaps I will still be suffering through this play — because it is not a life. I don't know the answer, and I don't want to know it, because life is as unpredictable as the women of the night.

A very simple book, rich with dark events. Welcome to my dark world.

The reason I wrote this book is my experience in life, and I want to share some of it here. Every actor who passed through my life has contributed to it — friends, family, every person who affected me in some way.

Know that the author is completely broken, dissatisfied with reality, dissatisfied with everything in a society from the third-world countries. Therefore, I am not obligated to criticize or praise — I am here simply to present some events from my dark life.

I am just a young man who lived a life he believes is not worth living, and you are just a reader I wanted to read about my life.

## العائلة

---



العائلة هي كل شيء. أنت بدونهم تساوي صفر.

العائلة هي ملجأك الوحيد عندما لا يبقى لك شخص آخر.

العائلة هي من تحمي وستظل تحميك.

العائلة شيء كبير لا نقدر حجمه.

عندما نكون أطفالاً نكون نحب العائلة ونحب آباءنا. عندما نكون قليلاً في مرحلة الشباب نصبح نكره آباءنا ونقول لا يفهمون شيئاً، لا يعلمون ما نشعر به وما نريده. نعتقد أنهم ليسوا مهمين في حياتنا. عندما نكون قليلاً نفهم أنهم كل شيء في الحياة ونحن بدونهم لا شيء.

عندما يتوفون، نحن أيضاً يموت شيء بداخلنا. كل شخص مات، مات فينا شيء ما. ونحن أيضاً في النهاية نعلم حقيقة وحدة: أننا سوى أجساد بلا أرواح تحاول البقاء على قيد الحياة.

العائلة أقصد بها الأب والأم فقط، باستثناء بعض الإخوة. الأم والأب هم فقط الذي اعتبرهم عائلة. أنت بدونهم نكرة.

# The Family

---



Family is everything. Without them, you are worth zero.

Family is your only refuge when no one else remains.

Family protects you and will always protect you.

Family is something too vast to measure.

When we are children, we love our family and love our parents. When we grow a little, in our youth, we begin to hate our parents and say they understand nothing, they don't know what we feel or what we want. We believe they are not important in our lives. When we grow a little more, we understand that they are everything in life and without them we are nothing.

When they die, something inside us dies too. Every person who has died has taken something from within us. And we too, in the end, come to know the truth of solitude: that we are nothing but bodies without souls, trying to survive.

By "family" I mean only the father and mother, with the exception of some siblings. Mother and father alone are those I consider family. Without them, you are a nobody.

### ◆ خريشات ◆

أمي دائماً ما تظن أنني لا أتأثر كبقية إخوتي والأقسي قلباً وأقلهم إحساساً بها .  
والحقيقة هي عكس ذلك تماماً . كنت أريد أن أكون كنوفاً فحسب . ربما لو أدركت يا  
أمي أيامي هذه لكنت تدركين أنني أضعفهم جميعاً وأوجههم للشكوى والاستناد ،  
ولكنني لا أريد أن أكشف عورة حزني لأحد مرة أخرى .



◆ *Scribbles* ◆

*My mother always thinks that I am unaffected, unlike my other siblings — the hardest-hearted among them, the least sensitive toward her. But the truth is quite the opposite. I only wanted to be reserved. Perhaps if you had understood my days, mother, you would have realized that I am the weakest of them all and the most in need of complaint and support — but I never want to expose the wound of my grief to anyone ever again.*

# أبي



أبي، أنا أخاف من شيء واحد فقط: هو أن أموت قبلك. أعلم جيدًا أنك لن تستطيع العيش بدوني. أعلم جيدًا كم أنك تحبني كثيرًا. أعلم ما هي الأبوة، ولكن لا أعلم كم أنت رجل نادر.

كم تعطيني، كم تحب، كم لا تبالي بأهم الأشياء لنفسك. لا أعرف العبارات التي أصفك فيها. أقول أي شيء ولن أستطيع أن أعبر ولو قليلًا عنك. أنت حالة استثنائية.

أصبحت مدمرًا ولا أبين لك. لا أعرفك عن واقعي المظلم لأنك أنت فقط من تبقيني على قيد الحياة. أنت فقط من يحبني، وأنا متأكد من هذا. أنت فقط من يريد مصلحتي.

بالرغم من جهلك لكثير من الأشياء، أنت فقط من يمكن أن نسميه أبا فعليًا. لأن كلمة أب كلمة كبيرة جدًا لا مثيل لها.

أبي، أنا لم أفعل أي شيء في حياتي من أجلك، وأنت تستحقها. أنا أكتب هذه العبارات ولا أعلم من سيموت أولًا، ولا أريد أن أعرف. أتمنى فقط أن لا أموت قبلك، لأنني أعرف الجحيم الذي سوف تعيش فيه.

# My Father

---



Father, there is only one thing I fear: dying before you. I know very well that you would not be able to live without me. I know very well how much you love me. I know what fatherhood means, but I don't know how rare a man you are.

How much you give, how much you love, how little you care about the most important things for yourself. I don't know the words to describe you. I could say anything and still not come close to expressing who you are. You are an exceptional case.

I have become broken and I don't show you. I hide my dark reality from you because you alone are the one who keeps me alive. You alone love me — I am certain of this. You alone want what is best for me.

Despite your ignorance of so many things, you alone can truly be called a father. Because the word "father" is far too great a word to have no equal.

Father, I have never done anything in my life for you, yet you deserve everything. I write these words not knowing who will die first, and I don't want to know. I only hope that I don't die before you, because I know the hell you would live in.

◆ خريشات ◆

قد لا أحتاج أحداً، لكنني سأبقى بحاجة إلى أبي.

◆ *Scribbles* ◆

*I may not need anyone, but I will always need my father.*

## يوم ميلادي

---



ها أنا أكملت رقمًا جديدًا في حياتي السوداوية، في ظلامي المستمر.

الحياة مجرد حفلة تذكيرية وأنا حضرتها بدون قناع. ولم أندم على ما عشته في هذه الحفلة لأن وجهي يستحق، ولا أستطيع أن أكون غير أنا. لأنني مقتنع أنه لا أحد يستحق أن ألبس قناعًا لإعجابه.

تعلمت أنه هناك ضوء بعد ظلام طويل امتد لسنوات. لا تبحث عنه، دعه يأتي تلقائيًا.

لم أعتقد أنني سوف أصمد سنة أخرى في هذه البلد. 20 سنة في عالم لا يستحق، في حي يقتل، ينفي، ولا يتغير. كلما حاولت كلما استنزفت طاقتي.

أعرف أنه لن ينتهي بي المطاف في الحفرة. سوف أحاول حتى لو كلفني الموت.

# My Birthday

---



Here I am, having completed another number in my dark life, in my perpetual darkness.

Life is just a masquerade party, and I attended it without a mask. I have no regrets about what I lived through at this party, because my face deserves to be seen. I cannot be anything other than myself — I am convinced that no one deserves me to wear a mask for their sake.

I have learned that there is light after a long darkness that stretched for years. Don't search for it; let it come on its own.

I never thought I would hold on for another year in this country. Twenty years in a world unworthy of it, in a neighborhood that kills, banishes, and never changes. Every time I tried, I only depleted my energy.

I know I will not end up in the pit. I will keep trying even if it costs me my life.

## ◆ خريشات ◆

لو تعلم السرعة التي ينساک بها الناس وعائلتک، لما فعلت الكثير من أجلهم.



◆ *Scribbles* ◆

*If you knew the speed at which people — and your own family —  
forget you, you would not have done so much for them.*

## المقهى



وحدي جالس في المقهى كباقي الأيام، أستمتع بالشيء الوحيد المتاح لي، وأتأمل في الأشخاص الذين يعيشون بهذه الجدية والسرعة التي يتسابقون من أجل وقت فاني. يمرون أمامي أشخاص ذاهبون للعمل وشباب إلى المدرسة، ودماعي يطرح ألف سؤال كعادته.

إن كانت العاهرة هي التي تبيع جسدها، ألسنا جميعًا مثلها؟ الكل يبيع شيئًا ما. هناك من يبيع وقته من أجل المال، وهناك من يبيع أفكاره، وهناك أيضًا من يبيع كرامته من أجل وظيفة. كلنا مستغلون.

أشفق على من يحاول أن يعطي أملًا لدماغه بأنه سوف يخلق الحدث في بلد كهذا.

الحياة بأكملها ليست عادلة. فلماذا أخوض حربًا مع الحياة؟

نعم، أنا سلبى وفائد الأمل وكل ما تتخيله عني صحيح. لكن صريح مع نفسي، وهذا ما يهمني.

الأمل والمغرب يقودان في بعض الأحيان إلى الجنون.

# The Café

---



Alone, sitting in the café like every other day, enjoying the only thing available to me, contemplating people who live with such seriousness and speed as they race toward a fleeting moment.

People pass before me — some heading to work, young people heading to school — and my mind, as usual, raises a thousand questions.

If a prostitute is the one who sells her body, are we not all the same? Everyone sells something. Some sell their time for money, some sell their ideas, and some sell their dignity for a job. We are all exploited.

I feel pity for anyone who tries to give their mind hope that they will create something in a country like this.

All of life is unfair. So why would I wage war against it?

Yes, I am negative and hopeless — and everything you imagine about me is true. But I am honest with myself, and that is all that matters.

Hope and Morocco sometimes lead to madness.

◆ خريشات ◆

لا أريد غير رائحة القهوة. ولا أريد من الأيام كلها غير رائحة القهوة. رائحة القهوة  
لأتماسك، لأقف على قدمي، لأتحول من زاحف إلى كائن، لنمضي معاً، أنا وهذا النهار،  
إلى الشارع بحثًا عن مكان آخر.

◆ *Scribbles* ◆

*All I want is the smell of coffee. From all the days, I want nothing but the smell of coffee — so I can hold myself together, stand on my feet, transform from something crawling into a living being, so that we go together, this day and I, out into the street in search of somewhere else.*

## فتاة عادية



أخاف عليك من فتاة عادية...

فالأمر يعني أنك سترافق كائنًا لا يأبى الهدوء الذي تعشق. لن تناقشك السياسة والتاريخ والفلسفة والوجود. بالكاد لن تفهم أسئلتك العبثية، وتلك الفوضى العارمة جوف رأسك الفضولي. لن تعارضك الرأي لأنها لن تفهم مواضيعك أصلًا. لن تقرأ لك رسائل ميلينا إلى كافكا ولن تحاول كتابة مثلها لتبادلها في أمسيات الأرق كما كنا نفعل.

حتى أنها لن تشاركك أسلوب حياتك الاستثنائي ولا أسفارك الحرة. تحب فندق الخمس نجومات، ناسيةً أمر النجوم الحقيقية التي كنا نعدّها معًا ونحن نفترش حصير بدوي الصنع.

لست أهوى الفقر عزيزي، لكنني في عشق البساطة قد ولّيتها.

لن تسعدها لا وردة منك ولا رسالة خطية. لا من تؤمن بك حق الإيمان، ومن يعلو البريق عيناها حين تراك، ويخفق قلبها بمجرد قدومك في كل مرة كأنها الأولى مرة.

أخاف عليك، ماتيلدا.

# An Ordinary Girl

---



I fear for you from an ordinary girl...

It means you'll be accompanying a creature that won't tolerate the quiet you love. She won't discuss politics, history, philosophy, or existence with you. She'll barely understand your absurd questions and the wild chaos inside your curious mind. She won't disagree with you because she won't understand your topics at all. She won't read you Milena's letters to Kafka, nor will she try to write like them to exchange during sleepless nights the way we used to do.

She won't even share your exceptional lifestyle or your free travels. She prefers a five-star hotel, forgetting all about the real stars we used to count together while lying on handwoven Bedouin mats.

I don't worship poverty, my dear, but I have fallen madly in love with simplicity.

She won't be made happy by a flower from you, nor a handwritten letter. None who truly believe in you — whose eyes light up when they see you, whose heart flutters at your arrival every time as if it were the first.

I fear for you, Matilda.

◆ خريشات ◆

الاستماع إلى المرأة عند بكائها وعصبيتها كقراءة شروط وقوانين موقع الإنترنت لا تفهم شيئاً ولكنك تضغط موافق!



◆ *Scribbles* ◆

*Listening to a woman when she is crying and nervous is like reading  
the terms and conditions of a website: you understand nothing, but you  
press 'Agree'!*

## العزلة



الفرق بين العزلة والوحدة: كتب عالم الرياضيات الفرنسي بليز باسكال: "كل معاناة الرجال تأتي من كونهم لا يستطيعون الجلوس بهدوء في الغرفة لوحدهم".

في خضم حياتنا المشغولة يكون لدينا وقت قليل للعزلة. هذا مخزٍ، لأن القدرة على الجلوس وحيدًا مع أفكارك هي مهارة عظيمة.

على الرغم من ذلك، هناك اختلاف بين العزلة والوحدة، وهذا يمكن أن يقتلك.

الأذكاء منا يستمتعون باللحظات الهادئة مع أنفسهم دائمًا. لكن البعض الآخر هم في وحدة حقيقية تزيد من خطر الموت بشكل كبير.

لقد افترض أرسطو منذ ألفي سنة أن الصداقة هي من متطلبات الحياة الجيدة.

حنا آرنت زعمت أن القدرة على الجلوس والتفكير بنفسك هو جزء أساسي للعزلة وكانت الأداة التي تقود للحرية.

نحن نحتاج أن نتعلم ليس فقط لإعادة الترابط بيننا، لكن لكي نكون وحيدين كذلك.

# Solitude

---



The Difference Between Solitude and Loneliness: The French mathematician Blaise Pascal wrote: "All of humanity's problems stem from man's inability to sit quietly in a room alone."

In the midst of our busy lives, we have very little time for solitude. This is a shame, because the ability to sit alone with your thoughts is a great skill.

Yet there is a difference between solitude and loneliness, and that difference can kill you.

The wisest among us always enjoy quiet moments with themselves. But some others are in true loneliness that can significantly increase the risk of death.

Aristotle assumed, two thousand years ago, that friendship is one of the requirements of a good life.

Hannah Arendt claimed that the ability to sit and think for yourself was a fundamental part of solitude — and the tool that leads to freedom.

We need to learn not only how to reconnect with each other, but also how to be alone.

### ◆ خريشات ◆

إن المرء يعيش حياة معاقبة بين هؤلاء الفضلاء، فينظر إلى أرقام عمره تنسرب كأنها دقائق ساعة في الظهيرة المملة. حيث كل شيء مركب بين الدين والخبز، لا تزهر أي طريقة جمالية للعيش.

◆ *Scribbles* ◆

*One lives a handicapped life among these 'virtuous' people, watching the numbers of his age slip away like the ticking of a clock on a dull afternoon. Where everything is built between religion and bread, no beautiful way of living ever blooms.*

## الحلم المغربي

---



منذ نعومة أظافري وأنا أسمع بالحلم المغربي، ذلك الحلم الذي نفكر فيه جميعًا، لأنه يتكرر في كل وقت وحين.

فتاة شقراء من بلد ما وراء البحر. سيارة فارمة تغطي ندوب الذل على جسد صاحبها. إنها العبودية، عبودية الألفية الثالثة المغلفة بشعارات الحداثة الماكرة.

إنهم البؤساء... البؤساء الجدد.

تبين لي أننا نعيش لنحقق حلم آبائنا. فلم أكن يومًا أريد تلك الشقراء ولا تلك السيارة الفارمة، بل كنت أريد طائرة نفائة أدور بها حول عالم يسوده السلام.

فهل سيسعى ابني لتحقيق حلمي؟ أم أنه سيكون ذكيًا ويوقف تلك العجلة المقيتة؟

# The Moroccan Dream

---



Since my earliest childhood, I have been hearing about the Moroccan Dream — that dream we all think about, for it repeats itself at every moment.

A blonde girl from a country beyond the sea. A luxury car covering the scars of humiliation on its owner's body. It is slavery: the slavery of the third millennium, wrapped in the slogans of cunning modernity.

These are the wretched... the new wretched.

I came to understand that we live to fulfill our fathers' dreams. I never wanted the blonde girl or the luxury car. I wanted a jet, to circle a world ruled by peace.

Will my son work to fulfill my dream? Or will he be smart enough to stop that wretched wheel?

### ◆ خريشات ◆

المغرب جسر/عبره لا تقم فيه. هذه إحدى مقولة أستاذ المطبخ، عزيز لن أنساها حتى  
أحقق هذه الجملة الصغيرة التي تعني لي كثيرًا.



◆ *Scribbles* ◆

*Morocco is a bridge — cross it, don't settle on it. A saying from my beloved teacher I will never forget, until I fulfill this small sentence that means so much to me.*

## رحلة



عندما تريد معرفة أصدقائك، سافر معهم. لأن السفر هو الحاجة الوحيدة التي ليست فيها تصنع وارتداء القناع. سوف تعرف كل شخص عن حقيقته، كل شخص بكل مزاياه وسيئاته وغروره وصبره.

أنا الآن أسافر إلى مدينة تطوان ولا أعرف الوجهة المقبلة، ولا أريد أن أعرف. وادي القنار: أحسن مكان زرته لحد الآن في الرحلة. مكان لا يوصف، يجب عيشه كي تحس بما شعرت به.

البحر بين تطوان ووادي لو: بحر جميل جدًا هادئ لا يزوره الكثير، وهذا ما ميزه.

الفطور الشمالي: فطور ضروري في الشمال. يتكون من جبن، زبدة، فروماج، لانشون، بيض، زيتون، وزيت الزيتون، وشاي بنعناع لا يمكنك أن تشربه في أي مكان من غير الشمال. النهار الأخير: لم نستطع الوصول إلى الناظور، لكن أنا سعيد بما عشته من تجارب كثيرة ممتعة، مميّنة، متوترة. لها طعم خاص لا يمكن تخيله.

هل بسبب ما عشته أم شدني الحنين إلى مدينتي الحبيبة الحقيرة التي أريد الهرب منها ولكن هي لا تهرب مني؟ إنها الدار البيضاء.

# Trip

---



If you want to know your friends, travel with them. Because travel is the one thing in which there is no pretense and no mask-wearing. You will come to know each person for who they truly are — with all their qualities, flaws, arrogance, and patience.

I am now traveling to the city of Tetouan, and I don't know where the next destination is, and I don't want to know.

Oued Laou: the best place I visited so far on the trip. An indescribable place — you must live it to feel what I felt.

The sea between Tetouan and Oued Laou: a very beautiful, calm sea, visited by few — and that is what makes it special.

The Northern Breakfast: essential in the north. It consists of cheese, butter, fromage, luncheon meat, eggs, olives, olive oil — and mint tea that you simply cannot drink anywhere but the north.

The last day: we couldn't reach Nador, but I am happy with the many experiences I lived — enjoyable, deadly, tense. They have a special taste impossible to imagine.

Is it because of what I experienced, or is it nostalgia pulling me back to my beloved, wretched city that I want to escape — but that never escapes me? It is Casablanca.

◆ خريشات ◆

أولئك الذين يحبون الطبيعة سيجدون الجمال في كل مكان.

◆ *Scribbles* ◆

*Those who love nature will find beauty everywhere.*

# السعادة



حاول العلماء عبر التاريخ في البحث عن السعادة. أغلب الفلاسفة قالوا إن السعادة مجرد حظ، لكن سقراط قال أن السعادة يمكن اقتناؤها من الجهد البشري.

السعادة بالنسبة لي غير موجودة، لأن هذا المفهوم بحد ذاته يرتبط بالمدة والوقت. لذلك لن تجد أبدًا شخصًا سعيدًا يومًا كاملًا. وإنما تجده فرحًا فقط حين يلتقي بأصحابه أو حين يشتري شيئًا عزيزًا عليه.

كما يقول شوبنهاور: "إن الإنسان طوال حياته يعيش بين شعورين لا ثالث لهما: شعور الرغبة وشعور الملل."

الرغبة هي ما قدر على الوصول إليه وتحقيقه، والملل هو ما لم يقدر أو ما لم يصل إليه بعد. يعني حسبه، الإنسان عايش بين هذين الشيئين العذاب.

# Happiness

---



Throughout history, scholars have tried to find happiness. Most philosophers said that happiness is merely luck, but Socrates said that happiness can be attained through human effort.

For me, happiness doesn't exist — because the very concept is tied to duration and time. So you will never find a person who is happy for an entire day. Rather, you find them joyful only when they meet their friends or when they buy something dear to them.

As Schopenhauer says: "Throughout his life, man lives between two feelings with no third: the feeling of desire and the feeling of boredom."

Desire is what one can reach and achieve, and boredom is what one cannot reach or hasn't yet reached. According to him, man lives his suffering caught between these two things.

## علّمتني الأيام

---



علّمتني الأيام دروسًا لم يذكر اسمها في المقررات والكتب المدرسية.

علّمتني أن الإنسان لم يعد سوى مجرد وسيلة.

علّمتني أن الثقة في بعض الأشخاص ندامة.

علّمتني أن الصامتين هم أكثر الناس علمًا.

فما نحن إلا بشر تلعب بنا الحياة كما تشاء. لا تنتظر من شخص يعيش الخريف أن يطعمك ثمارًا.

هنا بدأت حكايات، وانكسرت حكايات.

هنا ضحكت قلوب، وبكت أرواح.

هنا أحببنا وتفارقنا.

ومنهم من غادر كأنه لم يكن.

نعم، أنت المقصود. المار من هنا في صمت — هل لم تترك أثرًا هذه المرة؟



# The Days Have Taught Me

---



The days have taught me lessons whose names are never mentioned in curricula or school textbooks.

They taught me that a person has become nothing more than a means to an end.

They taught me that trusting certain people is a regret.

They taught me that the silent ones are the most knowledgeable.

For we are nothing but humans, and life plays with us as it pleases. Don't expect a person living in autumn to feed you fruit.

Here, stories began. Here, stories broke.

Here, hearts laughed, and souls wept.

Here, we loved and parted.

And some left as if they had never been.

Yes, you are the one I mean. The one passing through here in silence — did you leave no trace this time?

## ◆ خريشات ◆

شوارعنا كئيبة ومعقدة، يعلوها غبار التصنع والتكلف. شوارعنا ينقصها الفن والحب  
ومحلات الورود. ينقصها العازفون والمثقفون والناس المبتسمة. ينقصها السلام  
النفسي. ينقصها الكثير...

◆ *Scribbles* ◆

*Our streets are gloomy and complicated, covered in the dust of artificiality. Our streets lack art, love, and flower shops. They lack musicians, intellectuals, and smiling people. They lack inner peace. They lack so much...*

## الجرعة

---



لا أعرف من أين أبدأ. منذ اليوم الذي بدأت فيه هذه الجرعة، لم أعد في وعيي. لا أعرف إن كنت مدمناً عليها، لكن عندما أتناولها، أشعر وكأنني أصبح الشخص الذي أريد أن أكونه. لأنني بصراحة لا أستطيع أن أكون نفسي بدونها. أكرهها لأنها تبعدني عن الواقع. عندما أستعيد وعيي، أفقد صوابي. لم أعد أستطيع مواجهة الواقع بدونها. منذ ولادتنا، ونحن نعاني في هذا البلد الذي جعل جميع سكانه مرضى. الجميع مدمرون، عاطلون عن العمل، مكتئبون. لكل شخص الحرية في حياته أن يتفسدها حتى يمل منها. وآمل أن يفهم الناس أن الإنسان حر، وأن عليهم أن يهتموا بشؤونهم الخاصة. هذا كل شيء.

# The Dose

---



I don't know where to begin. Since the day I started this dose, I have not been in my right mind.

I don't know if I'm addicted to it, but when I take it, I feel as though I become the person I want to be. Because honestly, I cannot be myself without it.

I hate it because it distances me from reality. When I regain my senses, I lose my mind. I can no longer face reality without it.

Since our birth, we have been suffering in this country that has made all its inhabitants sick. Everyone is broken, unemployed, depressed.

Every person has the freedom in their life to ruin it until they tire of it. And I hope people understand that a person is free, and that they should mind their own business. That's all.

### ◆ خريشات ◆

ولن أتحدث الآن حديث الواعظ. إن وضعي لا يمكن أن يشبه بأي وضع البتة. أنا امرؤ ضاع وكفى. آه من أولئك الراضين عن أنفسهم. لو علموا مدى شعوري بما تتصف به حالي الراهنة من تردٍ وسوء، لأصبحوا عاجزين عن العثور على كلمات يستعملونها في إسداء النصح.

◆ *Scribbles* ◆

*I will not speak now like a preacher. My situation cannot be compared to any other. I am a man who is lost — and that is enough. Oh, those self-satisfied advisers. If they knew the depth of what I feel about the wretchedness of my current state, they would be unable to find words to use in giving advice.*

## ضوء القمر



الشخص الذي أحببته أكثر في حياتي. الشخص الذي شعرت أنه أحبني أكثر في هذا الجزء القصير من الحياة الذي عشته.

هي الشخص الذي أردت له الخير أكثر من أي شخص آخر. ولأنني أردت لها الخير، قررت أن أتركها ترحل. أشعر أنني أؤذيها فقط بوجودي معها.

أنا شخص لا يستطيع الزواج في هذا البلد حاليًا، ببساطة لأنني لا أستطيع حتى تحمّل العيش مع نفسي.

حتى لو كانت مصلحتها تعني انفصالنا — أعظم حب هو التفكير في مصلحة الشخص الذي تكون معه.

لا يهمني كيف تريني الآن. أحببتك، وما زلت أحبك. أريدك أن تعرفي أنك الشخص الذي أحببته أكثر.

أتمنى أن تسامحيني يومًا ما. أتمنى أن تتمكني من نسياني أو أن تعيشي حياتك بسلام.

بغض النظر عن كل شيء، هي أفضل ما حدث لي في حياتي المظلمة. كانت هي الضوء الذي أخرجني من الدوامة التي كنت فيها.

سأظل أحبك حتى لو لم نكن معًا. أحبك كثيرًا. شكرًا لك على كل شيء عشناه معًا.



# Moonlight

---



The person I loved most in my life. The person I felt loved me most in this short part of life that I have lived.

She is the person I wanted the best for more than anyone else. And because I wanted the best for her, I decided to let her go. I feel that I only hurt her just by being with her.

I am a person who cannot marry in this country right now, simply because I cannot even bear living with myself.

Even if her wellbeing means our separation — the greatest love is thinking about the wellbeing of the person you are with.

I don't care how you see me now. I loved you, and I still love you. I want you to know that you are the person I loved most.

I hope you will forgive me one day. I hope you can manage to forget me, or to live your life in peace.

Regardless of everything, she is the best thing that happened to me in my dark life. She was the light that brought me out of the darkness I was in.

I will continue to love you even if we are not together. I love you so much. Thank you for everything we lived together.

## النهاية

في النهاية، لا أملك حكمة أتركها لك، ولا خلاصة تريح القلب، ولا جملة تنقذ هذا العالم من قسوته.

كل ما أملكه هو هذا التعب المكتوب، وهذه الصفحات التي خرجت مني كما يخرج النزيف من الجرح: بلا ترتيب، بلا زينة، وبلا رغبة في الشفاء السريع. لم أكتب هذا الكتاب لأقنعك أن الحياة لا تستحق العيش، ولا لأثبت أنها تستحقه. بل كتبتة فقط لأقول: هكذا عشتها أنا.

قد تجد نفسك في سطر، وقد تلعنني في آخر، وقد لا تشعر بشيء على الإطلاق. كل ذلك مقبول. لأن هذا الكتاب لم يُكتب ليُحب، بل ليُفهم.

رحلة إنسان حاول أن يبقى واقفًا وهو يشعر أن الأرض تنسحب من تحته كل يوم. ربما سأستمر، وربما أتوقف. ربما أجد معنى، وربما أكتفي بالبحث عنه. لا وعد عندي، ولا نهاية واضحة.

لكن ما أعرفه يقينًا: أن الكتابة كانت طريقي الوحيدة كي لا أختفي بصمت. وإن كان للحياة ذنب واحد لا يُغتفر، فهو أنها تُجبرنا على الاستمرار... حتى ونحن غير مقتنعين بها.

# The End

---



In the end, I have no wisdom to leave you with, no conclusion to soothe the heart, no sentence to save this world from its harshness.

All I have is this written exhaustion, and these pages that came out of me like blood from a wound: without order, without adornment, and without any desire for a quick recovery.

I did not write this book to convince you that life is not worth living, nor to prove that it is. I wrote it only to say: this is how I lived it.

You may find yourself in a line, or curse me in another, or feel nothing at all. All of that is acceptable. Because this book was not written to be loved, but to be understood.

The journey of a human who tried to stay standing while feeling the ground being pulled from beneath him every day.

Perhaps I will continue, and perhaps I will stop. Perhaps I will find meaning, and perhaps I will settle for searching for it.

I have no promise, and no clear ending.

But what I know with certainty: that writing was my only way to not disappear in silence.

And if life has one unforgivable sin, it is that it forces us to continue... even when we are not convinced of it.